

GCIRCBUL10*01

Lettre du Secrétaire

L'année 1993 a été pour le GCIRC l'année du changement de la Présidence, et John MacLEOD succède donc à J.M. BELL.

A la fin de 1993, nous avons aussi observé la conclusion de l'Uruguay Round qui ouvre une nouvelle époque pour le commerce mondial, dans lequel l'Agriculture est prise en considération.

Quelle que soit l'opinion de chacun sur le GATT, nous devons espérer que les règles du jeu vont maintenant être claires et permettre aux producteurs de colza et aux industriels de définir leur stratégie à moyen terme. Dans ce contexte, il est bien normal que le GCIRC prenne en compte les paramètres économiques comme éléments susceptibles d'orienter la recherche, et il semble que la création d'un Comité Economie, avec les exposés présentés au cours des réunions techniques de Copenhague, réponde à une attente forte des scientifiques. Je voudrais en terminant remercier J. Milton Bell pour sa disponibilité vis-à-vis de l'équipe parisienne tout au long de sa Présidence et assurer J. MacLEOD qu'avec L. LOT, nous serons à sa disposition pour l'aider dans sa tâche de Président.

A tous, nous souhaitons une bonne année 1994, en espérant avoir le plaisir de vous rencontrer lors de notre prochaine Assemblée générale à Cambridge.

André POUZET

Letter from the Secretary

In the year 1993, GCIRC changed presidents, and therefore Mr. John MacLEOD took over the presidency from Dr. J.M. BELL.

At the end of 1993, the Uruguay Round came to a conclusion, opening thus a new era for world trade involving agriculture.

Whatever opinion you may share about the GATT negotiations, we would like to hope that now, the rules of the game will be clear and give rapeseed producers and industrials the opportunity to define their middle-term policies.

In this context, and naturally enough, GCIRC will take the economic parameters into account as elements necessary to define research, and it seems, as shown by papers presented in the Technical Meetings of Copenhague, that the new Economics Committee will answer research-workers' expectations.

To conclude, I would like to thank J.M. BELL for sharing his time with the Parisian team all over his term of office, and assure J. McLEOD that with L.LOT, we will do our best to help him in his task as President.

To everybody, we wish a Happy Year 1994, looking forward to meeting you soon for our next General Assembly in Cambridge in May.

André POUZET

Brief des Sekretärs

Das Jahr 1993 was ein Wechseljahr für den GCIRC-Vorsitz, und deshalb hat Herr John MacLEOD Dr. John M. BELL in seinem Amt ersetzt.

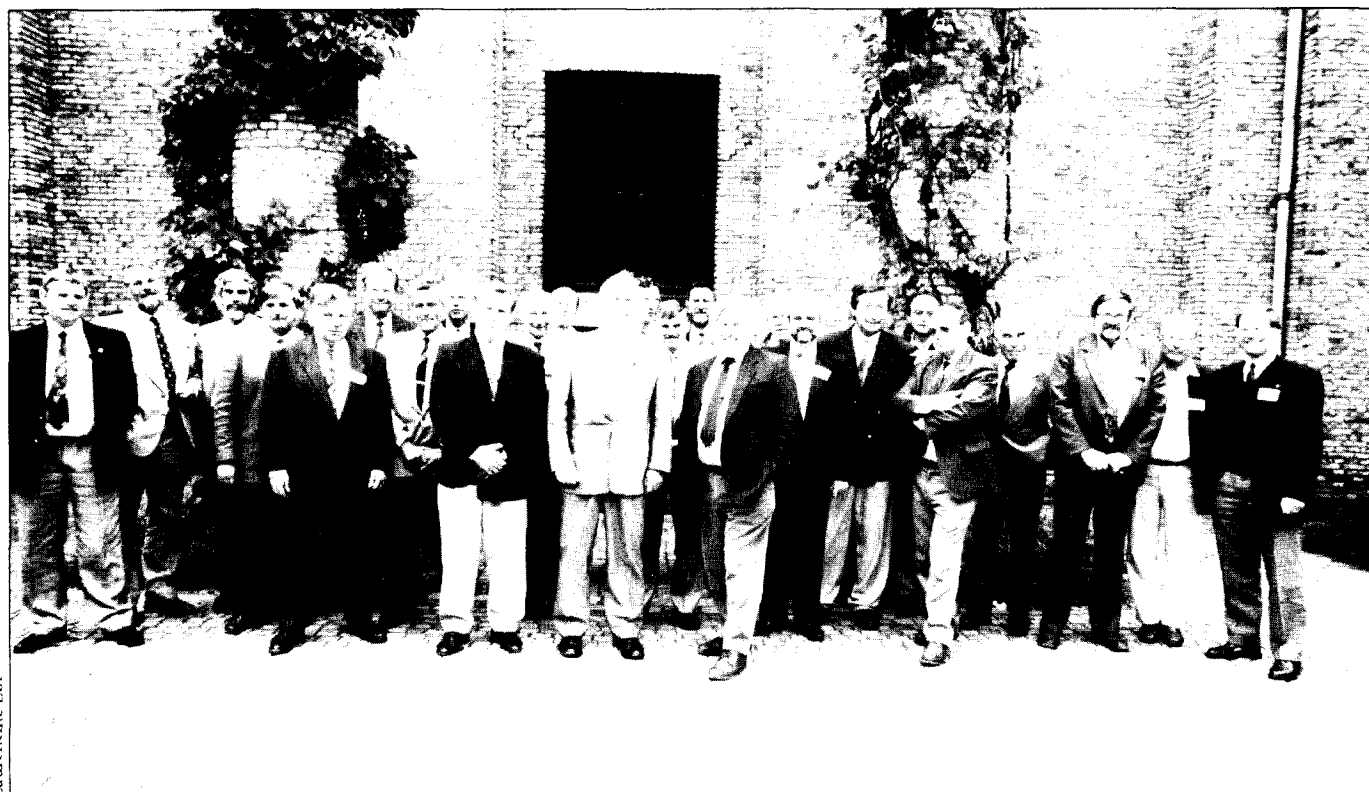
Am Ende des Jahres 1993 haben wir den Uruguay Round-Abschluss verfolgt, was eine neue Zeit für den Welthandel, und auch für die Landwirtschaft, eröffnet.

Was auch Ihre Meinung über die GATT-Verhandlungen sein mag, wir möchten hoffen, dass die Spielregeln jetzt klar werden sein und die Rapserzeuger und die Industrielle in der Lage sein werden, Ihre mittelfristige Strategie zu definieren.

In diesem Zusammenhang scheint es normal, dass die GCIRC die wirtschaftlichen Parameter als notwendige Leitlinien für die Forschung berücksichtigt. Wahrscheinlich wird die Schaffung des Komitees «Wirtschaft», wenn man die Mitteilungen von Kopenhagen in Betracht nimmt, den Erwartungen der Wissenschaftler entsprechen. Jetzt möchte ich Dr. J.M. BELL für seine Verfügbarkeit dem Team in Paris gegenüber während seines Vorsitzes danken, und Herrn MacLEOD versichern, dass wir, mit L. LOT, das Beste tun werden, um ihm in seinem Amt zu helfen.

In der Hoffnung eines baldigen Zusammentreffens während unserer Technischen Sitzungen in Cambridge in Mai wünsche ich Ihnen ein Gutes Jahr 1994 !

André POUZET



Laurence Lot

Copenhagen, 15.06.1993 - (from left to right, von links nach rechts, de g. à d. :)
1. W.G. HUGHES - 2. C. RAWLINSON - 3. G. BUZZA - 4. A. POUZET - 5. D. BRAUER - 6. H.S. OLSEN
7. T. CEDELL - 8. S. BRYNELL - 9. H. SORENSEN - 10. J. KRZYMANSKI - 11. S. HOVINEN
12. R.K. DOWNEY - 13. M. MEULEMANS - 14. J.K. DAUN - 15. P. VULLIOUD - 16. J. MacLOEOD
17. J. MEYER - 18. M. ASKEW - 19. J.-P. WATHELET - 20. M. RENARD - 21. J.-P. JAMET
22. A. FABRY - 23. J. VASAK - 24. D. KIMBER - 25. G. KLEY.